

АДМІНІСТРАЦІЯ МІСТА КРАКОВА	СК-6
	ПЕРЕНЕСЕННЯ В РЕЄСТР АКТІВ ЦИВІЛЬНОГО СТАНУ ІНОЗЕМНОГО ДОКУМЕНТА ЦИВІЛЬНОГО СТАНУ ЗА ДОПОМОГОЮ ТРАНСКРИПЦІЇ
1. Вирішуй справу в електронному вигляді Не стосується. 2. Додатки Додаток № 1 до процедури СК-6 - заява про транскрипцію свідоцтва про народження в Додаток № 2 до процедури СК-6 - заява про транскрипцію свідоцтва про шлюб Додаток № 3 до процедури СК-6 - заява про транскрипцію свідоцтва про смерть Додаток № 4 до процедури СК-6 - бланк довіреності Повний текст процедури 3. Версія мовою жестів Не стосується. 4. Справу вирішує Управління цивільного стану Любельська 27, 30-003 м. Краків Реферат іноземної транскрипції актів цивільного стану, пов. III, кімн 304, 305, 307,308. Телефонна лінія: 12 616-55-54 факс: 12 616-55-72 5. Документи від заявника (клієнта) 1. Заява разом із заявою сторони про те, що досі не подавала подібної заяви в управліннях цивільного стану на території Польщі (зразки заяв є додатком до цієї процедури: додаток № 1 – зразок заяви на транскрипцію свідоцтва про народження; додаток № 2 – зразок заяви на транскрипцію свідоцтва про шлюб; додаток № 3 – зразок заяви на транскрипцію свідоцтва про смерть). При транскрипції іноземного свідоцтва про шлюб заява подружжя про вибір прізвищ, які вони носитимуть після укладення шлюбу, а також заява про вибір прізвищ для дітей, що народжені в шлюбі (включені в зміст заяви на транскрипцію свідоцтва про шлюб - додаток 2 до цієї процедури), якщо іноземний документ, що підлягає транскрипції, їх не містить. 2. Документ, що посвідчує особу. ● посвідчення особи або паспорт 3. Оригінал іноземної копії свідоцтва, який повинен бути транскрибований або ксерокопія, підтверджена органом, який оформив свідоцтво і має право видавати його копії разом з офіційним перекладом на польську мову. Переклад повинен бути виконаний присяжним перекладачем, внесеним до списку, який веде Міністр Юстиції, присяжним перекладачем, уповноваженим здійснювати переклади в Країнах-Членах Європейського Союзу або Європейської Економічної Зони (ЄЕЗ) або консулом. Як документи, перекладені консулом, визнаються також документи	

іноземною мовою, перекладені на польську мову перекладачем в приймаючій державі і завірені консулом, і документи, перекладені з рідкої мови на мову, яку знає консул, а потім перекладені консулом на польську мову. Не підлягають перекладу копії актів цивільного стану, видані на багатомовному бланку, оформлені відповідно до Віденської конвенції від 8 вересня 1976 року.

4. Довіреність - у разі призначення уповноваженого для отримання або представника для ведення справи. Довіреність може бути надана в заяві шляхом заповнення відповідної позиції, яка знаходиться в її змісті (в додатку № 1 до цієї процедури пункт № 8, у додатку № 2 до цієї процедури пункт № 8, у додатку № 3 до цієї процедури – пункт № 5) або в іншій формі, наприклад, шляхом використання зразка, який є додатком № 4 до цієї процедури.
5. Посвідчення особи та військовий білет померлої особи (якщо є в наявності) при транскрипції іноземного свідоцтва про смерть.

6. Оплати

1. Гербовий збір за видачу повної копії, переданої шляхом транскрипції іноземного документа цивільного стану, у реєстр цивільного стану - 50,00 злотих.
2. Гербовий збір за складання довіреності – 17,00 злотих (крім довіреностей, виданих жінці/чоловікові, нащадкам чи предкам, брату чи сестрі, або якщо довіритель звільняється від гербової оплати чи призначення представника лише для отримання.
3. Гербову оплату можна внести на відповідний банківський рахунок Адміністрації міста Кракова 49 1020 2892 2276 3005 0000 0000(наприклад, поштою, банківським переказом) або без додаткової плати в установах АТ «ПКО Банк Польські» на території міста і в касах Адміністрації. Підтвердження внесення гербової оплати необхідно додати до заяви.
 - Рахунок для транскордонних розрахунків: АТ «ПКО Банк Польські» (PKO Bank Polski S.A.) BPKOPLPW 49 1020 2892 2276 3005 0000 0000

7. Форма оформлення

Перенесення до реєстру актів цивільного стану шляхом транскрипції іноземного документа цивільного стану і видача його повної копії.
Адміністративне рішення у разі відмови в перенесенні іноземного акта в режимі транскрипції до реєстру цивільного стану.

8. Термін оформлення

Негайно, до місяця, у справах, що вимагають проведення розслідування, а в складних справах до двох місяців.

9. Документи, отримані під час процедури

Не стосується.

10. Режим оскарження

Сторона має право подати оскарження Малопольському Воєводі

через Керівника Управління цивільного стану протягом 14 днів з дня отримання рішення (ст. 127 § 1 і 2 та ст. 129 § 1 і 2 Адміністративно-процесуального кодексу).

11. Правова основа

1. Ст. 2, ст. 22, ст. 26, ст. 31, ст.104, ст. 105, ст. 106, ст. 107 закону від 28 листопада 2014 р. Закон «Про акти цивільного стану» (зведений текст Збірник Законів з 2016 року поз. 657 зі змінами).
2. Ст. 33, ст. 35, ст.36, ст.76а, ст.79а і ст.104 закону від 14 червня 1960р. «Адміністративно-процесуальний кодекс» (зведений текст Збірник Законів з 2017 р., поз. 1257).
3. Розпорядження Міністра внутрішніх справ від 9 лютого 2015 року «Про порядок ведення реєстру цивільного стану та про акти колективної реєстрації цивільного стану (зведений текст Збірник Законів з 2017 року поз. 1904).
4. Ст. 20а, абз. 1, або 2 закону від 17 лютого 2005 року «Про інформатизацію діяльності суб'єктів, що реалізують публічні завдання» (зведений текст Збірник Законів з 2017 року поз. 570 зі змінами);).
5. Закон від 5 лютого 20 року «Про послуги довіри та електронної ідентифікації» (Збірник Законів з 2016 року поз. 1579).
6. Ст. 2 п. 5 закону від 18 липня 2002 року «Про надання послуг електронним шляхом» (зведений текст Збірник Законів з 2017 р., поз. 1219).
7. Закон від 16 листопада 2006 р. «Про гербову оплату» (зведений текст Збірник Законів з 2016 року поз. 1827 зі змінами);
- 8.Розпорядження Міністра фінансів від 28 вересня 2007 року «Про гербову оплату» (зведений текст Законів з 2007 року № 187, поз. 1330)
9. Ст. 4 і ст. 5 закону від 7 жовтня 1999 року «Про польську мову» (зведений текст Збірник Законів з 2011 р. № 43, поз. 224 зі змінами)
10. Стаття 38 Закону від 24 вересня 2010 року «Про облік населення» (зведений текст Збірник Законів з 2017 року поз. 657);
11. Розпорядження Міністра внутрішніх справ від 29 лютого 2015 року «Про зразок посвідчення особи та спосіб і режим провадження в питаннях видачі посвідчень особи, їх втрати, пошкодження, анулювання та повернення (Збірник Законів з 2017 року поз. 212).
12. § 10 розпорядження Міністра народної оборони від 10 червня 1992 року «Про вручення військових особистих документів та порядок поводження з цими документами (Збірник Законів з 1992 р. № 51, поз. 233 зі змінами)

12. Додаткова інформація для клієнта

1. Особа, якої стосується подія, що підлягає транскрипції, або інша особа, яка доведе правовий інтерес в транскрипції або фактичний інтерес у транскрипції документа, що підтверджує смерть, може подати заяву обраному керівнику Управління цивільного стану про виконання транскрипції.
2. Громадянин Польщі, якого стосується іноземний документ цивільного стану, повинен обов'язково подати заяву про транскрипцію зазначених вище документів у випадку, якщо має акт цивільного стану, який підтверджує події, складений раніше на території Республіки Польща і вимагає виконання дії, що полягає у реєстрації актів цивільного стану або подає заяву на оформлення польського документа, що посвідчує особу, або номера PESEL.
3. Якщо іноземний документ цивільного стану, що підтверджує укладення шлюбу,

не містить запису про заяву подружжя про своє прізвище, яке буде носити після укладення шлюбу, подружжя може подати таку заяву в заяві на транскрипцію, що подається (необхідно заповнити пункт про вибір прізвищ, що міститься у заяві - дод. № 2 до процедури SC-6), або у будь-який час внести їх у протокол у присутності начальника Управління цивільного стану, який виконав транскрипцію. В тому ж режимі подружжя може подати заяву про прізвища дітей, народжених у цьому шлюбі (необхідно заповнити пункт про вибір прізвища для дітей, що також міститься в заяві – дод. № 2 до процедури SC-6).

4. Якщо з учасником, який подав заяву, що впливає на сімейний стан особи, неможливо порозумітися через незнання польської мови, ця людина зобов'язана забезпечити участь експерта або перекладача тієї мови, на якій вона говорить.

5. Уповноваженим представником може бути правоздатна фізична особа. Довіреність повинна бути надана в письмовій формі (наприклад, шляхом заповнення відповідної позиції, що міститься в заяві – дод. № 1,2,3 або додатка № 4 до процедури СК-6), у формі електронного документа або внесена в протокол. Довіреність у формі електронного документа повинна бути підтверджена за допомогою механізмів, зазначених у ст. 20а, п. 1, або 2 закону «Про інформатизацію діяльності суб'єктів, що реалізують державні завдання». Представник додає до актів оригінал довіреності або її офіційно завірених копію. Адвокат, юрисконсульт, патентний повірений, а також податковий консультант можуть самостійно завірити копію наданої їм довіреності та копії інших документів, що підтверджують їхні повноваження. Якщо копія довіреності або копії інших документів, що підтверджують повноваження, складені у вигляді електронного документа, їхня перевірка проводиться з використанням механізмів, передбачених у законі «Про інформатизацію діяльності суб'єктів, що реалізують державні завдання».

6. Іноземний документ цивільного стану, що підтверджує народження, шлюб або смерть, поданий разом із заявою про його перенесення до польського реєстру цивільного стану після транскрипції, не повертається. На заяву людини, яка подала іноземний документ цивільного стану, цей документ можна видати після попереднього оформлення копії, завіреної на згідність з оригіналом керівником Управління цивільного стану, але тільки в тому випадку, якщо заявник не має можливості повторно отримати цей документ.

Розробила: Беата Дубіс Заступник керівника Управління цивільного стану Дата: 7.07.2017г.	Підтвердив: Юрисконсульт - Беата Кахлік Дата: 13.07.2017 р.	Затвердив: Едмунд Ольшак Директор Управління цивільного стану Дата: 17.07.2017 р.
---	---	--